

2026
5

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

「ながはま割」デジタルクーポン事業第2弾の利用者登録について

Sobre o Registro de Usuário da 2ª Campanha do Cupom Digital [Nagahama Wari]

Daremos continuidade ao projeto de suporte aos comerciantes locais e realizaremos a 2ª Campanha do Cupom Digital Nagahama Wari, que distribui cupons digitais através da conta oficial da prefeitura de Nagahama no aplicativo LINE.

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Período de uso do cupom:

1 de junho (seg) ~ 23 de agosto (dom)

※ Mesmo durante o período de uso, será finalizado quando atingir o orçamento previsto.

1º período: 1 (seg), 10h00 ~ 14/junho (dom)

2º período: 15 (seg) ~ 28/junho (dom)

3º período: 29/junho (seg) ~ 12/julho (dom)

4º período: 13 (seg) ~ 26/julho (dom)

5º período: 27/julho (seg) ~ 9/agosto (dom)

6º período: 10 (seg) ~ 23/agosto (dom) 23h59

Termos de uso

※ Os valores mencionados são com impostos inclusos.

※ Pagamentos superiores a 1.000 ienes/vez são elegíveis.

Pagamento entre:

▶ 1.000 ienes ~ 1.999 ienes: é possível usar 400 ienes (1 cupom)

▶ 2.000 ienes ~ 2.999 ienes: é possível usar 800 ienes (2 cupons)

▶ 3.000 ienes ~ 3.999 ienes: é possível usar 1.200 ienes (3 cupons)

▶ 4.000 ienes ~ 4.999 ienes: é possível usar 1.600 ienes (4 cupons)

▶ 5.000 ienes ou mais: é possível usar 2.000 ienes (5 cupons)

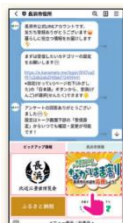
Sobre o registro de usuário: Para usar o cupom é necessário registrar-se como usuário. Siga a sequência abaixo e realize o registro antecipadamente. ※ Pessoas que já adicionaram a conta oficial da prefeitura de Nagahama no LINE como amigo, também necessitam realizar os procedimentos de ② ~ ⑤

Sequência para registro de usuário

Período de recepção de registros: 25 de maio (seg) 10h00 ~ final da campanha

※ As imagens abaixo são da 1ª campanha.

① Adicionar a conta oficial da prefeitura de Nagahama no LINE como amigo.



② Depois de adicionar como amigo, finalizar a configuração de recepção de dados.

③ Escolher o Nagahama Wari 「ながはま割」 no menu da tela de conversas.

④ Autorizar o acesso às informações da conta 「許可する」.

⑤ Inserir os dados necessários seguindo as indicações e registrar-se 「登録する」.

Estabelecimentos elegíveis: estabelecimentos no município de venda a varejo, alimentos e prestação de serviços participantes da campanha. É possível conferi-los na homepage.

※ Há lojas de grandes redes, franquias, alguns tipos de lojas e outros específicos que não são elegíveis.

※ As lojas participantes possuem pôsteres da campanha.

Informações: Nagahama Wari Digital Cupom Call Center TEL.: 050-5799-2919

Dias úteis, 9h00 ~ 17h00 (durante a campanha Nagahama Wari, também aos sábados, domingos e feriados)

「マイナ保険証」を「医療費助成の受給券」として利用できます

O Myna Hokencho Pode Ser Usado Como Iryouhi Josei no Jukyuuken

Em algumas instituições médicas, farmácias etc. dentro da província de Shiga, o Myna Hokencho (cartão vinculado ao seguro de saúde) passou a ser aceito também como Iryouhi Josei no Jukyuuken (Cartão de subsídio de despesa médica).

Ainda assim, o Iryouhi Jukyuuken/Joseiken (cartão de subsídio) continuará a ser emitido.

Sistemas de assistência social através do subsídio de despesas médicas elegíveis: Fukushi Iryouhi Josei, Kodomo Iryouhi Josei, Jiritsu Shien Iryou (Kousei, Ikusei);

Outros: Consultar diretamente a instituição médica para saber se a mesma já está aceitando o uso do Myna Hokencho como Iryouhi Jukyuuken/Joseiken (cartão de subsídio).

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527

Shougai Fukushima TEL.: 0749-65-6518



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção: Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

Programação anual
de exames pediátricos
(em japonês)



<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	1 ~ 20/fevereiro/2026	25 de junho	fevereiro/2026	26 de junho Recepção: 13h00 ~ 13h35
10 meses	1 ~ 20/agosto/2025	22 de junho	agosto/2025	26 de junho Recepção: 13h35 ~ 14h15
1 ano e 8 meses	1 ~ 20/outubro/2024	15 de junho	outubro/2024 novembro/2024	14 de julho
	21/outubro ~ 12/novembro/2024	16 de junho		
2 anos e 8 meses	23/setembro ~ 14/outubro/2023	8 de junho	outubro/2023 novembro/2023	11 de junho
	15/outubro ~ 11/novembro/2023	9 de junho		
3 anos e 8 meses	22/setembro ~ 6/outubro/2022	1 de junho	outubro/2022 novembro/2022	2 de julho
	7 ~ 28/outubro/2022	4 de junho		

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.**

TEL. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: maio: 3, 4, 5, 6, 10, 17, 24, 31

junho: 7, 14, 21, 28

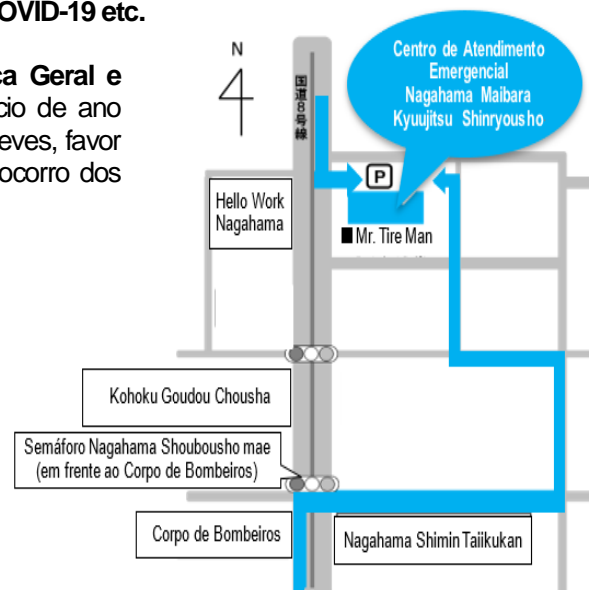
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]
(Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryou Seisakuka TEL.: 0749-65-6301



5月が勝負！「暑熱順化」と「正しい水分補給」で
熱中症に強い体づくり

Maio é o Mês Decisivo!! Prepare o Seu Corpo Contra a Hipertermia Praticando a Aclimação ao Calor e a Hidratação Adequada

Em maio, quando as temperaturas começam a subir repentinamente, é importante manter-se atento à hipertermia. Vamos praticar a **aclimação ao calor**, e ajudar o corpo a se adaptar antes da chegada do verão. É recomendável começar o quanto antes, pois o tempo necessário varia de pessoa para pessoa, **desde alguns dias até cerca de duas semanas**.

Aclimação ao calor Treinar a transpiração antes da chegada do calor intenso

Tomar banhos de imersão, praticar exercícios leves que fazem transpirar um pouco para despertar as glândulas sudoríparas que estiveram em repouso durante o inverno.

※ Transpirar é uma forma eficaz de prevenir a hipertermia, pois ajuda o corpo a dissipar o calor.



Hidratação Hidratar-se com água, chás e com as 3 refeições balanceadas

Consumir 3 refeições balanceadas e optar por água ou chá.

※ A ingestão média de sal dos japoneses é de cerca de 10g/dia, o que é elevada. Não há necessidade de adicionar mais sal, exceto nos casos de muita transpiração.



6月から長浜市国民健康保険
特定健診が始まります

A Partir de Junho, Início do Tokutei Kenshin Exame de Saúde Promovido Pelo Kokumin Kenkou Hoken

A partir de junho, será possível realizar o Tokutei Kenshin nos locais de realização do Sougou Kenshin (exame geral de saúde do município) e nas instituições médicas designadas. O Tokutei Kenshin pode detectar de forma precoce doenças decorrentes do estilo de vida como hipertensão arterial, hiperlipidemia, diabetes etc. Não deixe de realizar o Tokutei Kenshin todos os anos, para se manter a par sobre seu estado de saúde.

Público-alvo: Segurado do Kokumin Kenkou Hoken de Nagahama entre 40 e 74 anos de idade (pessoas em tratamento ambulatorial também são elegíveis).

Prazo para realizar o exame: até 28 de fevereiro de 2027.

※ No caso de pessoas que irão completar 75 anos, o prazo é até o dia anterior ao aniversário.

Custo: gratuito

Confira mais informações no panfleto que será enviado junto com o cartão para exame no final de maio, ou na homepage da prefeitura.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512



Homepage da prefeitura
de Nagahama
(em japonês)

日曜日の乳がん検診を実施します

Exame de Câncer de Mama no Domingo

O câncer de mama atinge 1 em cada 11 mulheres e é o tipo de câncer mais comum entre estas. Porém, se detectado precocemente e tratado de maneira adequada, pode se esperar uma taxa de cura superior a 90%. Por isso, é essencial realizar exames de detecção de câncer de mama a cada dois anos.

Programamos o exame de câncer de mama em alguns domingos no Shiritsu Nagahama Byouin, para que um número maior de pessoas possam realizá-lo. Que tal aproveitar esta oportunidade para cuidar da sua saúde?

Público-alvo: mulheres com 40 anos de idade ou mais (exame 1 vez a cada 2 anos)

Custo: 49 anos de idade ou menos: 1.800 ienes; 50 anos de idade ou mais: 1.500 ienes;

Local: Shiritsu Nagahama Byouin Houshasenka

Datas (dom): 7 de junho, 5 de julho, 4 de outubro e 8 de novembro. ※ Consultar sobre o horário no momento da reserva.

※ A recepção das inscrições será encerrada assim que o nº de vagas disponíveis for atingido.

Inscrições: Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center TEL.: 0749-68-2335 (dias úteis entre 13h00 ~ 16h30)

Outras datas: *É possível realizar o exame no sábado, no Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin.

※ Nos dias úteis pode ser realizado no Shiritsu Nagahama Byouin, Nagahama Sekijuuji Byouin e no Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin. Conferir mais informações na homepage da prefeitura (em japonês)

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759



納付カレンダー

Calendário de Pagamento de Impostos

Mês de pagamento	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Data de vencimento mês/dia	jun/1	jun/30	jul/31	ago/31	set/30	nov/2	nov/30	jan/4	fev/1	mar/1	mar/31
Imposto Municipal e Provincial		Total ou 1ª parcela			2ª parcela		3ª parcela		4ª parcela		
Imposto sobre Bens Imóveis Imposto de Planejamento Urbano	Total ou 1ª parcela		2ª parcela			3ª parcela		4ª parcela			
Imposto sobre veículos de pequeno porte		Parcela única									
Taxa do Seguro Nacional de Saúde		Total ou 1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência		1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela

*Como o último dia dos meses de maio, outubro, dezembro, janeiro e fevereiro coincidem com feriado bancário, a data de vencimento será o dia útil seguinte.

*Para pessoas acima de 65 anos de idade, se algum dos seguintes: Imposto Municipal e Provincial, Taxa do Seguro Nacional de Saúde, Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência e Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade, é descontado da aposentadoria, a data de débito será a mesma do pagamento da aposentadoria.

5月税・のお知らせ

Aviso sobre o Pagamento de Impostos

Prazo: 1/jun/2026

Parcela única do Kei Jidoushazei (Imposto sobre veículos de pequeno porte)

1ª parcela ou parcela com valor total do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

1 de Junho é o Prazo para Solicitação da Redução do Imposto Sobre Veículo de Pequeno Porte

Pessoas que possuem caderneta: da pessoa com deficiência física, médico educacional de deficiente intelectual, de ferido ou enfermo devido a guerra, de saúde e bem-estar para pessoas com deficiência psiquiátrica, e correspondem a determinados requisitos, ao solicitarem, podem receber a redução de parte do imposto sobre veículo de pequeno porte.

Público-alvo: pessoas que correspondem aos requisitos determinados sobre a classificação e grau da deficiência, o proprietário, o condutor do veículo, a finalidade de uso, etc.

Período de solicitação: De 7 de maio (qui) a 1 de junho (seg)

Local de solicitação: Zeimuka (1º piso da prefeitura de Nagahama, Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudou Chosha) ou Shimin Service Madoguchi (subprefeituras).

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Itens necessários: 1. Caderneta da pessoa com deficiência física ou outro; 2. Carteira de habilitação do condutor do veículo (caso possua somente o Myna Menkyosho, apresentar a cópia impressa dos dados da carteira lidos através do aplicativo de leitura do Myna Menkyosho); 3. Jidousha Kensasho (documento de inspeção do veículo). (No caso do Denshi Shakensho – certificado eletrônico, apresentar o Jidousha Kensasho Kiroku Jikou – Certificado com registros de inspeção do veículo).

※Além desses, há casos em que é necessário apresentar outros documentos como Seikei Douitsu Shoumeisho (certificado de que vivem do mesmo sustento), atestado de frequência para tratamento médico, estudos, trabalho, recebimento de serviços em instituições.

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6508

Fim do Envio do Keijidousha Nouzei Shoumeisho (Shaken you)

Com o início da operação do Sistema Kei JNKS no ano Reiwa 5, em casos gerais, a apresentação do Nouzei Shoumeisho (certificado de pagamento do Imposto) ao realizar o Shaken (inspeção obrigatória) tornou-se desnecessária. Consequentemente, o serviço de envio do Nouzei Shoumeisho (para Shaken) para aqueles que realizam o pagamento por débito automático ou pagamento cashless foi encerrado no final do ano fiscal Reiwa 7.

Kei JNKS é um sistema que permite verificar as informações de pagamento do Keijidoushazei (Imposto sobre veículos de pequeno porte) em todos os Jidousha Kensa Kyoukai do país (associações de inspeção de veículos).

Modo de verificar a situação de pagamento do Keijidoushazei: Acessar o sistema Nagahama-shi Keijidoushazei Noufu Joukyou Kakunin System. É possível verificar através do computador ou smartphone a qualquer hora do dia (24 horas).

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6508



Subsídio para Utilização de Instituições Privadas como Free Schools e Outros

Oferecemos um auxílio para cobrir parte da mensalidade paga para instituições privadas como free schools etc. com intuito de assegurar ambientes diversificados de aprendizado para crianças e jovens em condição de Futoukou (que não estão frequentando a escola), e reduzir o impacto financeiro dos pais ou responsáveis.

Pessoas elegíveis: Pessoas que correspondem a todos os seguintes requisitos

- Beneficiário no ano fiscal Reiwa 8, do Seikatsu Hogohi (auxílio à subsistência) ou do Shuugaku Enjohi (auxílio escolar);
- Pais ou responsáveis por alunos matriculados no Shougakkou, Chuugakkou ou Gimu Kyouiku Gakkou no município, e que se ausentaram da escola por um determinado período, utilizando instituições privadas como free schools e etc.;

Valor do subsídio: Será oferecido um auxílio para as mensalidades, baseado na classificação do Setai (unidade familiar) (máximo: 10.000 ienes/mês)

Outros: Consultar a homepage da prefeitura para mais informações sobre os custos elegíveis e o modo de solicitação.

Informações: Kyouiku Shidouka TEL.: 0749-65-8605



Treinamento Nacional de Transmissão Simultâneo de Informações

A transmissão automática com mensagem enviada pelo Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-ALERT) será realizada como treinamento para casos de emergência como ocorrência de terremotos, ataques terroristas, etc.

Nas datas de treinamento, as informações serão transmitidas simultaneamente aos cidadãos através dos alto-falantes do sistema de transmissão de emergência via rádio da Prefeitura.

Datas: 3 de junho (qua) 11h00;

26 de agosto (qua) 11h00;

11 de novembro (qua) 11h00;

3 de fevereiro de 2027 (qua) 11h00;

Data extra: 1 de julho (qua);

Data extra: 9 de setembro (qua);

Data extra: 25 de novembro (qua);

Data extra: 17 de fevereiro de 2027 (qua);

Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555

Teor da transmissão:

1. ♪~ (campanha em notas crescentes);
2. Korewa J-Alert Tesuto Desu (este é um teste do J-Alert) (3 vezes);
3. Kochirawa Bousai Nagahama Desu (Aviso do Depto. de Prevenção de Desastres da prefeitura de Nagahama);
4. ♪~ (campanha em notas decrescentes);

Homepage da prefeitura
de Nagahama
(em japonês)



As Informações Meteorológicas de Prevenção de Desastres Serão Reformuladas

As novas informações meteorológicas de prevenção de desastres começarão a ser utilizadas no final de maio.

Mantenham-se atentos às informações meteorológicas e à ordem de refúgio da prefeitura e procurem agir o quanto antes.

Teor: <principais alterações>

① Keihou e Chuuihou (alertas e avisos de estado de atenção) serão classificados por níveis (Ex.: Ooame Keihou (alerta de chuvas fortes) → Nível 3 Ooame Keihou

② Será estabelecido um novo alerta:

Nível 4 [Kiken Keihou - Alerta de perigo].

Informações: Hikone Chihou Kishoudai TEL.: 0749-23-2582

③ As medidas de refúgio serão vinculadas aos níveis

Nível 3: [Koureisha Hinan - início do refúgio de pessoas idosas etc.]. Pessoas idosas e as que necessitam de mais tempo devem se refugiar

Nível 4: [Hinan Shiji - Ordem de refúgio]. Todos devem se refugiar

Nível 5: [Kinkyuu Anzen Kakuho - Garantir a segurança imediatamente]. Situação iminente de perigo à vida

